

L'été

à M^{lle} Kiréevsky

Edouard Guinand
English text by Clifton Bingham
Cécile Chaminade

Allegro (♩ = 80)

Voice

Piano

f

cresc.

4

6

7

2

9

Musical score for piano, consisting of three staves. The top staff is a single treble clef line with a fermata over a whole rest. The middle and bottom staves are joined by a brace and contain piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The middle staff begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and features a melodic line with eighth notes and slurs. The bottom staff provides harmonic support with chords and a bass line. A dynamic marking of *p* (piano) appears in the second measure of the bottom staff. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

11 *mf*

Ah! _____ chan - tez, chan - tez, Fol - le fau - vet - te,
 Ah! _____ sing, sweet bird of Spring, Sing to the flow'rs

p

14

Gaie a - lou - et - te, Joy - eux pin - son, Joy - eux pin - son, chan -
 Thro' the glad hours _____ Light - ly, light - ly, in Sum - mer sing, O

p

17

- tez, _____ ai - mez! Par - fum des ro - ses, Fraî - ches é - clo - ses,
 sweet bird of Spring! Sing to the ro - ses, Sum - mer un - clo - ses,

p

20

Ren - dez nos bois, nos bois plus em - bau - més _____
 Sing, sing, in Sum - mer bird of Spring! _____

cresc. *f* *p*

24

Ah! Ah! Ah!

Ah! sing! Ah!

pp *poco cresc.*

27

Ah!
sing!

28

Ah! chan - tez ai - mez.
Sing O sweet bird of spring!

f *f*

31

So - leil qui
Sun - light is

cresc. *sff* *sff* *p*

34

do - - re Les sy - co - mo - - res *mf* Rem-plis d'es -
beam - - ing, Wood-lands are gleam_____ ing, Full is the

legato

- sains tout brui - sants,
world of song and light!

p *f*

Ver - se la joi - - e, Que tout se
Green leaves are grow - - ing, Mel - low winds

f *dim.*

8

noi - - e Dans tes ray - ons res - plen dis
blow - - ing! All things are joy - ous, gay and

sants
bright!

49

Musical score for measures 49 and 50. The score is written for three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature consists of two sharps (F# and C#). Measure 49 features a whole rest in the top staff, while the grand staff contains a melodic line in the treble clef and a bass line. Measure 50 continues the melodic line in the treble clef and the bass line. The piece concludes with a double bar line and a key signature change to two sharps.

50 *mf* *cresc.* *f*

Ah! Ah! Ah! Ah! chan - tez, chan -
 Ah, Ah, Ah, Ah, all that is sweet will

sf *p* *cresc.* *f*

53

- tez, ai - mez, chan - tez, ai - mez,
 soon take wing; Sum - mer flies, sun - light dies,

56 *cresc.* *p* *cresc.*

Joy - eux pin - son, chan - tez, Ah! Ah!
 Sing bird of Spring! Ah! Ah!

cresc. *ff* *sf* *p* *cresc.*

59 *cresc.* *f*

Ah! Ah! chan - tez, chan - tez, ai - mez,
 Ah! Ah! all that is sweet will soon take wing;

cresc. *f*

62

Fol - le fau - vet - te, *cresc.* Gaie a - lou -
The Sum - mer flies, _____ The sun - light

65

-- et - te, *f* chan - tez, chan - tez,
dies, _____ Sing! _____ sing! _____

68

Ah!
Ah!

71

Ah! Ah! Ah!

sing!

ff *sf*

sf

sf *sf* *p*

pp

Ah! _____ chan - tez, chan - tez, Souf - fle qui pas - ses
 Ah, _____ sing sweet bird of Spring, Tell o'er thy tale _____

83

Dans les es - pa - ces Se-mant l'es-poir, Se-mant l'es-poir d'un jour d'é - té.
Ere the days fail — Gai - ly, soft - ly Ere thou must wing, O sweet bird of Spring!

The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

Que ton ha - lei - ne Don - ne à la plai - ne Plus d'é-clat, Plus
 Thou too must leave us, Au - tumn be - reave us, Sing! O

d'é - clat et plus de beau - té.
 sing in Sum - mer, bird of Spring!

Ah! Ah! Ah!
 Ah, sing Ah, Ah,

Ah! Ah! chan tez, chan - tez!
 sing! sing! O sweet bird of Spring!

99

f *sff* *sff* *p*

8⁷
8₁

102

mf

Dans la prai - ri - e Calme et fleu -
O - ver the mea - dows Fall the dark

105

- ri - e, En - ten - dez - vous ces mots si
sha - dows, List to the coun sel ere too

p

108

doux?
late:

Lâ - me char -
Sun - light is

f *f*

8₁

111

- mé - e, L'é - pouse ai - mé -
 fleet - ing, Sum - mer re - treat

114

- e Bé - nit le ciel près de l'e - poux!
 ing! Ere it has fa - ded woo thy mate!

117

119

Ah! Ah! Ah! Ah! chan - tez, chan -
 Ah, Ah, Ah, Ah, all that is sweet will

122

- tez, ai - mez, Chan - tez, ai - mez, joy - eux pin - son,
soon takewing; Sum - mer flies, sun - light dies Sing bird of

cresc.

126

chan - tez! Ah! Ah! Ah! Ah!
Spring! Ah Ah Ah Ah

ff *sf* *p* *cresc.*

129

Chan - tez, chan - tez, ai - mez, Fol - le fau -
All that is sweet will soon take wing; The Sum - mer

f *mf* *p*

132

-vet - te, Gaie a - lou - et - te,
flies, The sun - light dies,

cresc.

135

f

Chan - tez! chan tez!
Sing! _____ sing! _____

Ah! _____
Ah! _____

f

8₁ > >

138

tr. *tr.*

Ah! _____
Ah! _____

mf *sf* *cresc.*

8₁ 8₁

141

tr. *tr.* *tr.*

Ah! _____
Ah sing! _____

f *ff*

145

sff *f*